

ECOS

VOCABULARIO COMPLETO ECOS 11/23

Alle Vokabeln der Ausgabe ECOS 11/23



EDITORIAL – BIENVENIDOS, pág. 3

arrasar	hier: Riesenerfolg haben
el empate	Unentschieden
el toque	hier: Touch
el/la abanderado/a	Fahnenträger/in; hier: Galionsfigur
en directo	live
impensable	unvorstellbar, undenkbar
la ciencia ficción	Science-Fiction
las elecciones generales	Parlamentswahlen
queda mucho por hacer	es gibt noch viel zu tun
sonar a	klingen nach

LA FOTO DEL MES – CHILE: A 50 AÑOS DEL GOLPE, págs. 6-7

arder en llamas	in Flammen stehen
cobrarse víctimas	Opfer fordern
el casco	Helm
el golpe (militar)	Militärputsch
el mentón	Kinn
la lealtad	Loyalität
la rendición	Kapitulation, Aufgabe
la sede del Gobierno	Regierungssitz
le han pedido que se rinda	haben von ihm verlangt, dass er sich ergibt
transmitir	übertragen

PANORAMA ESPAÑA, págs. 8-10

Cifras – 19 x 14 estudiantes

el curso	hier: Schuljahr
el examen	
de acceso	Aufnahmeprüfung
la prueba de acceso	Aufnahmeprüfung
la puntuación máxima	höchste Punktzahl

Cultura – Galería de las Colecciones Reales

adivinen	Imperativ: raten Sie
el hormigón	Beton
el roble	Eiche; Eichenholz
el tapiz	Wandteppich; Gobelín
la colección permanente	ständige Ausstellung
la planta	hier: Stockwerk
los Austrias	hier: die Habsburger

Palabra del mes – Vuelta

alrededor de un punto la vuelta	um einen Punkt / eine Achse Drehung; Runde
---------------------------------------	---

Personaje – Leonor de Borbón

ajustado/a a	angepasst an
cursar	Kurs besuchen; hier: ablegen
dar la vuelta al mundo	um die Welt fahren; die Welt umrunden
el buque	Schiff
el cargo	Amt; hier: Posten
el crucero de formación naval	Ausbildung mit Marineschulschiff
el lazo	hier: Verbindung
el marino	Seefahrer
el puesto de mando	hier: Posten mit Kommandogewalt
Gales	Wales
la capitana general	Generaloberst
la Escuela Naval	Marineschule

En boca de todos – Elecciones generales: Pierde la ultraderecha

convocar elecciones generales	Parlamentswahlen anberaumen
de talante independentista	etwa: die Unabhängigkeit anstrebtend
desdibujado/a	hier: unklar
disolver	hier, Parlament: auflösen
el escaño	Parlamentssitz
el mote	Beiname; Spitzname
esta derrota	
les sabe a victoria	diese Niederlage kommt ihnen wie ein Sieg vor
la abstención	Enthaltung
la autonomía	hier: Autonome Region
las elecciones autonómicas	Regionalwahlen

SOL Y SOMBRA – A COMER, pág. 11

audaz	wagemutig, kühn
caer seducido/a	nicht widerstehen können, erliegen
con los ojos en blanco	mit verdrehten Augen; hier: mit verzücktem Blick
dar carta de nobleza a	salonfähig machen; veredeln
deconstruir	dekonstruieren, zerlegen
el maridaje	ideale Kombination von Speise und Getränk
el rodaballo	Steinbutt
había bofetadas para	die Leute prügeln sich um
la esferificación	Verkapseln von Flüssigkeiten
la textura asombrosa	erstaunliche Struktur
meterse (algo) entre pecho y espalda	fig.: essen
no lo duden	überlegen Sie nicht lange
suculento/a	lecker

EN PORTADA – POP LATINO: LA MÚSICA URBANA CONQUISTA EL MUNDO, págs. 12-19

adquirir	annehmen
agotado/a	ausverkauft
alocado/a	verrückt (geworden)
beber de	fig.: beeinflusst werden von
con ambición de seguir dando a conocer sus canciones	mit dem Ehrgeiz, weiterhin seine Lieder bekanntzumachen
consagrarse como	sich etablieren als
convocar	hier fig.: anziehen
criarse	hier: aufwachsen
cuya vertiente latina	deren Latino-Version
derrumbar	einreißen
desembarcar	landen
desenvolverse	sich entwickeln
deslumbrar	blenden; verzaubern

despechado/a	empört
destacar	herausragen
difuminar	auflösen, verschwimmen lassen
dispar	ungleich
el ámbito	Ursprung
el auge	Aufschwung
el cimiento	Fundament
el empoderamiento	Ermächtigung
el galardón	Auszeichnung
el gentilicio	Einwohnerbezeichnung
el hiperventas	Megaverkaufschlager
el luchador libre	etwa: Wrestler; la lucha libre ist die in Mexiko sehr populäre und traditionsreiche Version des Freistilkampfes
el patrón	fig.: Muster
el referente	Bezugsgröße
el trabalenguas	Zungenbrecher
el/la artista	
revelación	Nachwuchskünstler/in
el/la novelista	Romanautor/in
el/la suscriptor/a	Abonnent/in
extraer	hier: entnehmen
extrapolable	übertragbar
grabar	aufnehmen
habitual	üblich
imparable	unaufhaltsam
iniciarse en	beginnen mit
irrumpir	hereinbrechen
jalear	durch Klatschen anfeuern
la alusión	Anspielung
la batalla	
de freestyle	hier: Battle-Rap
la frontera	
idiomática	sprachliche Grenze
la herencia	das Erbe
la jerga	Jargon, Sprechweise
la poetisa	Dichterin
la procedencia	Herkunft
la reproducción	hier: Abruf
literalmente	wörtlich
lograr	erreichen
moldeable	formbar
ostentar	vorweisen, aufweisen

pegadizo/a	ohrwurmhaft, eingängig
puertorriqueño/a	von/aus Puerto Rico
sonado/a	aufsehenerregend
surgir	aufkommen, entstehen
tambalear	ins Wanken bringen
tremendamente	
popular	ungeheuer populär
veinteañero/a	zwanzigjährig/e

PANORAMA LATINOAMÉRICA, págs. 20-22

Cifras – 350

demandar	hier: verklagen
el muro flotante	schwimmende Mauer
el paso ilegal	hier: illegaler Grenzübertritt
la navegación	Schiffahrt
las boyas han sido colocadas...	die Bojen wurden ... gesetzt
llevar a	hier: bringen zu
pretender	beabsichtigen

Personaje – Rubén Blades cumple 75 años

compuso,	
componer	Indefinido: komponierte
el género	Gattung; hier: Musikstil
el país de origen	Herkunftsland
exitoso/a	erfolgreich
indudable	nicht zu bezweifeln
influente	einflussreich
la actriz de telenovelas	Telenovela-Schauspielerin
siguió, seguir	Indefinido: folgte
sin éxito	ohne Erfolg

Palabra del mes – Ñandú

el dedo	(hier) Zehe
el plumaje	Gefieder; Federkleid
en lugar de	statt

evocar	wachrufen, hervorrufen
la denominación	Bezeichnung

Ecología – Trigo transgénico

adicional	zusätzlich
cultivar	anbauen
de advertencia	Warnhinweis-
el glufosinato	
de amonio	Glufosinatammonium
el trigo transgénico	Genmais
la alimentación	
mundial	Welternährung
sin precedentes	hier: in nie dagewesenen Ausmaß

Gastronomía – El mejor restaurante del mundo

el tubérculo	Knollenfrucht, -gemüse
el/la artífice	Urheber/in; Macher/in
en desnivel	im Höhenunterschied; uneben
la arcilla chaco	Art essbare Lehmerde
la distinción	Auszeichnung
la oca	knolliger Sauerklee
la raíz de maca	Maca-Wurzel; Peru-Ginseng
laminar trufas	Trüffel in dünne Scheibchen schneiden
nutritivo/a	nahrhaft
rallar tuntas	getrocknete Chuño-Kartoffeln reiben

En boca de todos – La ola de calor

afectado/a	betroffen
cálido/a	warm
el pronóstico	Vorhersage
el sistema de	
alerta temprana	Frühwarnsystem
la cobertura	Abdeckung
la medida	hier: Maßnahme

Arqueología – ¿Cómo eran los habitantes de Machu Picchu?

arrojar	auswerfen; ergeben
el santuario	Zufluchtsstätte

extraer	entnehmen
la lesión	Verletzung
la malnutrición	Mangelernährung
revelador/a	aufschlussreich

ESCENAS DE ULTRAMAR – EL PUEBLO DONDE NO MATAN A NADIE, pág. 23

acuñar	prägen
adulterado/a	gepanscht
dirimir	schlichten
el coche fúnebre	Leichenwagen
el juzgado	
promiscuo	
municipal	col.: Städtisches Gericht für Zivil- und Strafsachen
el pillaje	Plünderung
el sustento	Lebensunterhalt
el terruño	hier: Gegend, Land
el tinte	hier: Tendenz
el/la morador/a	Bewohner/in
en tremenda	
pachanga	bei einem tollen Fest
insólito/a	außergewöhnlich
irse de parranda	feiern gehen
vaya y venga	hier ugs.: geschenkt; klar

REPORTAJE – LA MEMORIA HISTÓRICA Y LAS FOSAS COMUNES DEL FRANQUISMO, págs. 24-29

acaparar	in Anspruch nehmen
al tiempo que	während
anhelar	ersehnen
asentar	hier: festlegen
asumir	hier: akzeptieren
cicatrizar	vernarben
concebir	konzipieren; ausdenken
commocionar	erschüttern
custodiar	bewachen
dar acogida a	Aufnahme gewähren
dejar impune a	straffrei davonkommen lassen
derogar	aufheben, außer Kraft setzen

desatar agrias polémicas	bitteren Streit auslösen
despiadadamente	
cruel	gnadenlos
distar de	weit entfernt sein von
el ansia de venganza	Rachedurst
el bando	(fig.) Seite
el féretro	Sarg
el monumento a Franco ecuestre	Franco-Reiterstandbild
el pico	(hier) Spitzhacke
el pulso	fig.: Armdrücken; Streit
el recinto	Gelände
el recinto eclesiástico	Kirchengelände
el rencor	Groll; Verbitterung
el tuit	Tweet
el verdugo	Henker
el/la combatiente	Kombattant/in; Soldat/in
en la retaguardia	Nachhut; hier: hinter der Front, in der Etappe
ensalzar	rühmen
entrar en vigor	in Kraft treten
estar en pugna	umstritten sein
experimentar	erleben; erfahren
hacinar	zusammenpferchen
hereditario/a	vererbbar
inhumar	beisetzen
la aniquilación	Vernichtung
la beatificación	Seligspredigt
la contienda	Kampf
la denominación	(hier) Namensgebung
la disposición	hier: Bestimmung
la excavadora	Bagger
la fosa	hier: Massengrab
la inmediata posguerra	unmittelbare Nachkriegszeit
la lápida	Grabstein
la promulgación	Verabschiedung
la Recuperación de la Memoria	
Histórica	Zurückgewinnung des historischen Gedächtnisses
la sepultura digna	würdige Bestattung

la sublevación militar	Erhebung der Militärs
los crímenes perpetrados	die begangenen Verbrechen
los huesos	hier: Gebeine
los restos óseos	Knochenreste
no tener reparos	keine Vorbehalte haben
ostentar	vorweisen, zeigen
peligrar	gefährden
preeminente	herausragend
prever	vorsehen
purgar	reinigen
recoger	hier: beinhalten
seguir vigente	in Kraft bleiben
sumamente	
crispado/a	in hohem Maße gereizt
tácito/a	stillschweigend
tener divulgación	verbreitet werden

TÍPICO – EL BOTIJO, págs. 30-31

abultado/a	gewölbt
argárico/a	argarisch; bzgl. der El-Algar-Kultur im Südosten Spaniens (ca. 2200-1550 v. Chr.)
árido/a	trocken
el asa	Henkel; Griff
el asentamiento	Ansiedlung
el jornalero	Tagelöhner
el orificio	Öffnung
el pitorro	Tülle; Ausguss
grueso/a	dick
la boca	hier: Mundstück
la cuadrilla	Gruppe, Team
la cuenca	
mediterránea	Mittelmeerraum
la frase hecha	Redewendung
la parte posterior	Rückseite
la vasija de arcilla	Tongefäß
no en vano	es ist kein Zufall, dass...
refrigerar	kühlen
se considera	man nimmt an

MUNDO HISPANO – #YO TAMBIÉN, págs. 32-35

acosar	bedrängen; belästigen
alegar	hier: vorbringen
apuntar a	hinzielen auf
arraigado/a	verwurzelt
asumir	annehmen
asumir	hier: auffassen, begreifen
atribuir	zuschreiben
colar	hier: durchsickern
contagiar a	anstecken; hier fig.: ansprechen
de tintes	
dramáticos	dramatischen Aussehens
dejar al	
descubierto	offenlegen
dejar entrever	erahnen lassen
ejercer de	
concejala	als Stadträtin tätig sein
el cortejo	Umwerben
el derecho al	
aborto seguro	Recht auf sichere Abtreibung
el	
desaparecimiento	hier: Vermisstenfall
el empalamiento	Pfählen
el esclarecimiento	Aufklärung
el	
femicidio/feminicidio	Femizid
el Fondo Monetario	
Internacional (FMI)	Internationaler Währungsfonds (IWF)
el marco penal	Rechtsrahmen
el presupuesto	Etat, Finanzmittel
el velo de	
sospecha	fig.: Schleier des Verdachts
empoderar	ermächtigen
encubrir	verschleiern; fig.: decken
hacer alusión a	anspielen auf
hacerle un guiño a	fig.: zuzwinkern
impunemente	ungestraft; nicht geahndet
incomodar	stören; belästigen
intocable	unantastbar
la capacitación	
obligatoria	Pflichtschulung
la consigna	Losung, Motto

la encuesta	Befragung; Untersuchung
la inconformidad	Unzufriedenheit
la indemnización	Entschädigung
la magnitud	Ausmaß
la marimacha	abwertend: Mannweib
la precursora	Vorläuferin
la presa	Beute
la revictimización	erneut zum Opfer machen
la sororidad	Solidarität unter Frauen
la valentía	Mut
la violencia de género	geschlechtsspezifische Gewalt
los estudios de género	Untersuchungen zu Geschlechterverhältnissen
manosear	begrapschen
poner el dedo en la llaga	den Finger in die Wunde legen
quedar pendiente	offen bleiben, unerledigt sein
renombrado/a	bekannt, renommiert
restarle importancia a	Bedeutung herunterspielen
ridiculizar	lächerlich machen
sonado/a	aufsehenerregend
tachar de	abstempeln als
tipificar	als Tatbestand erfassen
verse empañado/a	getrübt werden
verse involucrado/a	verwickelt, involviert sein

ARTE – EL ACUEDUCTO ROMANO DE SEGOVIA, págs. 36-37

abastecer de agua a alg.	jemanden mit Wasser versorgen
Adriano	Hadrian
antes de que cante el gallo	bevor der Hahn kräht
arrepentirse de	etwas bereuen
dispuesto/a, disponer	anordnen; aufreihen
el andamio	Baugerüst
el desnivel	Höhenunterschied
el pilar	Pfeiler; Träger

el recorrido	Distanz; Strecke; hier: Länge
el sillar de piedra	Steinquader
en mejor estado	im besten Zustand
erguido/a	aufrecht
fue declarado	
patrimonio	
mundial	wurde zum Welterbe erklärt
la conducción	Leitung
ponerse	
manos a la obra	sich ans Werk machen
previamente	zuvor
puede que +	
subjuntivo	vielleicht + Verb
recorrer	hier: zurücklegen
rezar sin parar	ununterbrpchen veten
seguir en pie	noch stehen
subterráneo/a	unterirdisch
Trajano	Traian

ENTREVISTA – ANTONIO RUZ, págs. 38-40

bianual	zweijährig
cascado/a	kaputt, hinfällig
conmoverse	fig.: gerührt sein
costear	finanzieren
de ida y vuelta	fig., hier: durch verschiedene Einflüsse geprägt
descolgar el	
teléfono	den Hörer abnehmen
desesperanzador/a	entmutigend
el arraigo	Verwurzelung
el elenco	Ensemble
el emplazamiento	Bühnenposition
el germen	hier fig.: Keim
el imaginario	
popular	populäre Bilder- und Vorstellungswelt
el monte calvario	Leidensweg
el nacimiento	
viviente	Art Krippenspiel
el repetidor	Repetitor
el vestuario	Kostüme
el vínculo	Band; Verbindung

embarcarse en gestarse	hier: sich einlassen auf in Arbeit sein, entstehen
la escenografía	Bühnenbild
la escucha	hier: Bereitschaft, zuzuhören; offene Ohren
la idiosincrasia	Wesensart
la lesión	Verletzung
la predisposición	Bereitschaft
la resonancia (magnética)	Kernspintomographie
la saeta Santa	improvisierter Klagegesang bei einer Prozession der Semana
las artes escénicas	darstellende Künste
las tablas	Bretter; fig.: Bühne
latir	pulsieren
laxo/a	locker; schlaff
luminoso/a	hier fig.: hell, leuchtend
montar belenes gigantes	riesige Weihnachtskrippen aufbauen
oportunista	hier: sehr gelegen, Trittbrettfahrer-
otorgar	(Preis) verleihen
percibir	spüren, wahrnehmen
remontar	sich hinwegsetzen über
requerir	erfordern

HUMOR – MEMORIAS DE UN HOMBRE EN PIJAMA, pág. 41

el ligue	Flamme
la pesa	Hantel
la tetera	Teekanne
me pillas a punto de	du erwischst mich gerade kurz vor...
no paro	ich bin ständig in Bewegung
rastrero/a	verachtenswert

CUENTO – JOAQUÍN SOROLLA, UN PINTO EN APUROS III, págs. 42-45

acomodarse	es sich bequem machen
apasionado/a	leidenschaftlich
arder	brennen
asentir	zustimmen

caprichoso/a	launisch; kapriziös
con rotundidad	mit Bestimmtheit
dar dos caladas	zwei Züge nehmen
dar su justo valor a algo	e-r Sache den wahren Wert geben
dejarse	
arrastrar por	sich mitreißen lassen von
delatar	verraten
despechado/a	empört; verbittert
echar de menos	vermissen
echarse a reír	in Lachen ausbrechen
el brillo	Leuchten; Glanz
el lienzo	Leinwand
el mismo sillónquito que hacía unos meses	derselbe kleine Sessel wie vor einigen Monaten
el sillón de mimbre	Korbsessel
envuelto/a en	eingehüllt in
grandilocuente	hochtrabend
grave	(Stimme) tief
inminente	bevorstehend
interrogante	fragend; inquisitorisch
la cariátide	Karyatide; Säule in Form einer Frauenskulptur
la cremà	valencian. Verbrennen der großen Figuren bei den Fallas
la exclamación de asombro	Ausruf des Erstaunens
la hoguera	Scheiterhaufen
lo tendría muy difícil por ser mujer	sie würde es als Frau sehr schwer haben
ostentoso/a	prunkvoll
pretender	vorhaben; beabsichtigen
recuperar	zurückbekommen
sacar de un apuro	aus einer Notlage befreien
sentenciar	urteilen; entscheiden
tristón/ona	trübsinnig
vacilar	zögern
vio	er/sie sah (Indefinido von ver)

IDIOMA

Gramática fácil – Vuelta al cole, págs. 46-47

congelado/a	gefroren
de uso diario	des täglichen Gebrauchs
el archivador	Aktenordner
el estuche	Etui; Mäppchen
el rotulador	Textmarker; Filzstift
el saltador	Springseil
el zumo de frutas	Obstsaf
la carpeta	Mappe; Ordner
la cera	Wachs; hier: Wachskreide
la cinta de goma	Gummiband
la goma de borrar	Radiergummi
la merienda	Vesper, Imbiss
ocurrir	geschehen, passieren

En contexto – Primer día de clase, pág. 48

¡ya!	hier: los!
así que	(hier) also, sodass
con los zapatos puestos	mit angezogenen Schuhen
el aula matinal	(etwa) Morgenbetreuung
el colegio concertado	staatliche geförderte private Schule
la cesta	Korb; (hier, online) Warenkorb
los he puesto en tu mesa	ich habe sie auf deinen Tisch gestellt
no te los lleves todos	nimm sie nicht alle mit
ponerse	(hier) sich etw. anziehen
por fin al cole	endlich in die Schule
que te pruebes el uniforme	du sollst die Uniform anprobieren
se queda	
pequeño/a	
enseguida	es wird sofort/schnell zu klein
te he dicho	ich habe dir gesagt
ya te di mi lista	ich habe dir schon meine Liste gegeben (ich gab...)

Ejercicios, págs. 49-50

disfrutar	genießen
el elástico	Gummiband
el marcador	
temporal	Zeitangabe
el pasado cercano	nahe Vergangenheit
el recreo	Pause
el repaso	Wiederholung
elegir	wählen; aussuchen
en lugar de	anstatt
expresar	ausdrücken
habitual	üblich
la expresión de frecuencia	Ausdruck der Häufigkeit
la lonchera	(LA) Brotzeitbox, Tupperdose
la raíz del verbo	Verbstamm
qué curso	
te ha tocado	in welche Klasse kommst du
repase	wiederholen Sie
subrayar	unterstreichen

Tarjetas, págs. 51-52

conceder	gewähren
el dedo anular	Ringfinger
el lenguaje	
figurativo	bildhafte Sprache
el objetivo	Ziel; Zweck
el papel	hier fig. Rolle
el permiso de explotación	Betriebsgenehmigung; hier: Nutzungserlaubnis
la alianza	hier: Ehering
la combinación léxica	Wortverbindung; fester Ausdruck; Redewendung
la realización	Durchführung
no necesariamente	nicht unbedingt
padecer	erleiden
poco trabajador/a	unfleißig
tumbado/a	
en el sofá	auf dem Sofa liegend

Español para quedar bien – Es un churro, pág. 53

entre las dos	zu zweit
la chapuza	(hier ugs.) Pfusch
la tenía que	
hacer A.	hier: A. hätte sie machen müssen
quedar bien	einen guten Eindruck machen
suspender a alg.	jemanden durchfallen lassen

La porra

el/la partidario/a	Anhänger/in; Befürworter/in
grasiento/a	fettig
la acepción	Einzelbedeutung
mandar a la porra	zum Teufel schicken
saber a gloria	wunderbar schmecken

Idioma intermedio – De vuelta a la rutina: el superlativo, págs. 54-55

adaptarse a	sich anpassen an, sich gewöhnen an
el día lectivo	Schultag
el instituto	etwa: Gymnasium
el recreo	Pause
forrar	einbinden
he visto a un compañero	
uno del R. M.	ich habe bei einem Kameraden eins von R.M. gesehen
insistente	nachdrücklich; hartnäckig; hier: anstrengend
la cartulina	Fotokarton
la hueso	ugs.: die Harte, die Böse
no se me	
da muy bien	ich bin darin nicht sehr geschickt
Plástica	hier: Bildende Kunst
poner	hier: aufgeben
sobrar	übrig bleiben
suspender	hier: durchfallen lassen

Juegos – Pasatiempos: Crucigrama – Vamos a la escuela, pág. 56

el borrador	hier: Radiergummi
el manual	Lehrbuch
la esfera	Kugel

Traducción – Definir los indefinidos, pág. 57

distributivo/a	verteilend
el indefinido	hier: Indefinitbegleiter
la generalidad	Gesamtheit

Lenguaje coloquial – Los compañeros de piso: El robo, págs. 58-59

ante todo	vor allem, zuerst mal
aquí paz y después gloria	Friede, Freude, Eierkuchen
chungo/a	übel
con mala pinta	übel aussehend
dignificar	Ehre machen
el bricolaje	Heimwerken
el tirón	Wegreißen, Entreißen
encararse con	sich vor jdm. aufbauen
es un coñazo	es ist ein Scheiß
estar zumbado/a	spinnen
hacerse	
el valiente	den Helden spielen
la pintura a la tiza	Kreidefarbe
la que he liado	was habe ich denn da gemacht!
le ha dado	
fuerte con	er hat gerade viel Bock auf
mangar	ugs.: klauen
monísimo/a	ugs.: sehr hübsch
pillar	erwischen
ponerse en	
plan chungo	ugs.: voll den Asi rauskehren
quedarse a	
cuadros	nicht wissen, wie man heißt; im falschen Film sein; staunen
salir por patas	wegrennen
se me cae la cara	
de vergüenza	das ist mir oberpeinlich
ser un/a manitas	handwerklich geschickt sein
sin remite	ohne Absender
tunear	ugs.: aufbrezeln

GASTRONOMÍA – ENSALADA MALAGUEÑA, págs. 62-63

atemperarse	an die Umgebung angepasst werden
con antelación	im Voraus
desalar	entsalzen
desmigar	zerbröckeln; zerkrümeln
el paladar	Gaumen
el remojón	Durchnässen; Bad
emulsionar	emulgieren; (flüssigkeiten) vermischen
hacer la matanza	
del cerdo	ein Schwein schlachten
la cebolleta	Frühlingszwiebel
la espina	Dorn; hier: Gräte
la fuente	hier: Schüssel
la migra	Krümel; Bröckchen
oriental	östlich, Ost-
reservar	beiseite stellen

NOTAS CULTURALES, págs. 64-65

Festival Granada en Freiburg

el arte callejero	Street-Art
el cante jondo	Flamenco-Stil
el/la bailaor/a	Flamenco-Tänzer/-in
el/la pianista	Pianist/-in
hermanarse	hier: Städtepartner-schaft eingehen
la gira	Tour, Tournee
la pieza	hier: Musikstück

Exposición – Basilea: Doris Salcedo

el olvido	Vergessen
el/la refugiado	Flüchtling
la exposición	
individual	Einzelausstellung

Libro – Rosa Ribas: Nuestros muertos

convertirse en...	werden zu...
estar por su cuenta	für sich sein
la agencia	Agentur
la intriga	hier: Spannung; Neugierde
la novela policiaca	Kriminalroman; Detektivgeschichte
no necesita presentación	muss nicht vorgestellt werden

CUADERNOS DE VIAJE – 100 por ciento pura Venezuela, pág. 66

desafortuna- damente	leider
el ingrediente	Zutat
el relleno	Füllung
involucrado/a	eingebunden
la catarata	Wasserfall
la olla	Kochtopf
las hallacas	im Bananenblatt gekochte Maispasteten
los recursos minerales	Bodenschätze
moler	mahlen
todo el mundo	jeder

POR ÚLTIMO – TÚ NO PUEDES HACER NADA, pág. 68

aliviar	lindern
curar cura	
el médico	heilen tut der Arzt
dar lugar a	Anlass geben zu
el agravio	Beleidigung
el ingreso	hier: Einlieferung
la peregrinación	hier fig.: Wallfahrt
llevar en palmitas	fig. auf Händen tragen
lo suyo es...	seine Pflicht ist..., für ihn gehört es sich
montar un campamento	ein Lager aufschlagen